

# Universa

MIÉRCOLES, 1 DE JUNIO DE 2011

SUPLEMENTO SEMANAL DE EL ADELANTO

'Nucleus'

La Usal presenta una nueva plataforma de apoyo a la investigación

PÁGINA 32

Mes de julio

Zamora acogerá 13 cursos formativos a lo largo del próximo verano

PÁGINA 34



Sábado

La Universidad Pontificia acoge la reunión de la Junta de Decanos de Teología

PÁGINA 35



El profesor de la Facultad de Traducción y Documentación, José Antonio Alonso, con el libro 'Gutenberg 2.0'

J. M. GARCÍA

## La revolución del libro ya está aquí

LOS PROFESORES JOSÉ ANTONIO CORDÓN Y RAQUEL GÓMEZ, Y EL JEFE DE BIBLIOTECA DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN, JULIO ALONSO ARÉVALO, PUBLICAN 'GUTENBERG 2.0', UN ESTUDIO EN EL QUE ANALIZAN LA LLEGADA DEL LIBRO ELECTRÓNICO Y SUS REPERCUSIONES

D. B. P.

El libro electrónico es una realidad tangible que hay que analizar. Los profesores de la Facultad de Traducción y Documentación, José Antonio Córdón y Raquel Gómez, y el jefe de la biblioteca de dicho centro, Julio

Alonso Arévalo, son los autores de *Gutenberg 2.0 La revolución de los libros electrónicos*, un estudio en el que analizan qué ha supuesto este fenómeno, cómo está cambiando el mundo editorial y qué futuro le espera tanto a los aficionados a la lectura como a la formación académica.

José Antonio Córdón afirma en una entrevista que el libro electrónico es "una realidad contundente" en el mundo editorial. Las ventas en EEUU se han incrementado un 300% en un año. El 85% de las editoriales españolas trabaja en proyectos digitales. Y los usuarios los usan

cada vez más. El libro electrónico, augura, cambiará la forma de impartir las clases, la industria editorial y los hábitos de lectura.

*Gutenberg 2.0* tiene seis capítulos, dedicados a los fundamentos y las políticas editoriales; las dos décadas de cambios hacia un nuevo modelo editorial; los

libros de lectura electrónica; el mercado del libro electrónico; los libros electrónicos en la biblioteca y los libros electrónicos en la Web 2.0.

El fenómeno digital, en resumen, ha llegado a las librerías.

(Pasa a la página siguiente)

## Entrevista ►►► José A. Cordón | PROFESOR DE LA USAL Y COAUTOR DE 'GUTENBERG 2.0'

**PREGUNTA** - ¿Cómo surge la idea de elaborar este libro?

**RESPUESTA** - El comienzo del libro fue la existencia de un grupo de investigación llamado e-lectra, sobre nuevas formas de lectura y de edición, en el cual está integrado personal de investigación de informática, estadística, psicología, documentación... y hace tiempo que venimos investigando sobre la edición electrónica en general. Soy director de un máster de edición de la Universidad y de grupo Santillana en el que hemos abordado el tema del libro electrónico y la edición electrónica. Y fundamentalmente ha sido el hecho de que hace dos años ha habido una explosión en la aparición de noticias y de comentarios sobre el libro electrónico y los dispositivos de lectura electrónica. La aparición del *kindle*, sobre todo, ha desencadenado un movimiento editorial de gran magnitud en todo el mundo.

Había una gran confusión respecto al análisis de este fenómeno, de sus consecuencias, de la desaparición del papel, del cambio de paradigma editorial... y pensamos que hacía falta una monografía que estudiase el tema, aclarase estos conceptos y viera unas perspectivas de futuro.

**P** - ¿Cómo está organizado *Gutenberg 2.0*?

**R** - La investigación se basó sobre todo en tres aspectos. Por una parte el estudio del mercado editorial para ver las tendencias y las líneas de futuro con respecto a estas formas de edición. También analizamos los dispositivos de lectura para ver en qué medidas mejoraban la experiencia de lectura y sus prestaciones desde el punto de vista del lector. Y también ver cómo se imbricaba el libro electrónico en las bibliotecas, tanto públicas como universitarias. Son las tres partes que articulan el libro.

**P** - ¿Y qué conclusiones han extraído?

**R** - La principal es que todo lo que habíamos vaticinado se está cumpliendo incluso a un ritmo más acelerado de lo que habíamos previsto. El libro electrónico es una realidad contundente en el mundo editorial. En EEUU han representado un crecimiento de casi un 300% respecto al año anterior. La empresa Amazon anunciaba en mayo que ya vendían más libros electrónicos que en papel. La industria editorial española está en esa misma línea. El último informe que se publicó en marzo de 2011 revela que el 85% de las editoriales está desarrollando un proyecto digital. El libro electrónico tiene una incidencia cada vez mayor dentro del sector, y sobre todo entre los usuarios hay cada vez una mayor sensibilización hacia los nuevos soportes y hay, por supuesto, una mayor percepción del cambio de tendencia en relación con el tipo de obra.

Y respecto a las bibliotecas también hay un movimiento intenso

# “El libro electrónico es un fenómeno imparable. Ha venido para quedarse”

**EL PROFESOR AFIRMA QUE EL LIBRO ELECTRÓNICO TIENE CADA VEZ MÁS PRESENCIA EN LAS AULAS Y QUE SU MERCADO E IMPLANTACIÓN “CRECE A UN RITMO MÁS ACELERADO DE LO QUE SE PREVEÍA”**



José Antonio Cordón, en un momento de la entrevista.

FOTOS: J. M. GARCÍA

en la inserción del libre electrónico en sus colecciones y en el desarrollo de servicios de préstamo. El Ministerio de Cultura puso en marcha en enero de este año un servicio de préstamos de libros electrónicos, lo cual es un indicio de la importancia que está cobrando desde un punto de vista cultural.

Es una manifestación y un fenómeno imparable. Ha venido para consolidarse y el futuro es electrónico. No se sabe cuándo, pero es evidente que se producirá un cambio. En la feria de Frankfurt se vaticinó que el cambio se producirá en 2018. Según los expertos, el libro electrónico será más importante que en papel. Lo que alienta esas expectativas es que las nuevas generaciones están más habituadas al uso

de tecnologías digitales que al uso del papel habitual. El uso del libro electrónico en la educación también abunda en esto. El hecho de que hayan aparecido los *tablets*, como el Ipad, que permite la lectura multimedia, la integración de aplicaciones educativas... también sirve para consolidar esta tendencia.

**P** - O sea, que ha llegado para quedarse.

**R** - Todas las investigaciones en todo el mundo insisten en lo mismo. Además del libro hemos publicado artículos en revistas nacionales e internacionales, investigaciones... y todas las que hemos hecho, los estudios de campo sobre la recepción en la población... todas coinciden con otros informes internacionales en el sentido de que representa un

avance considerable respecto a los sistemas de lectura tradicional, que con la aparición de los *tablets* y el Ipad la inserción del libro electrónico en la investigación y la docencia es también fundamental, porque cuenta con cientos de aplicaciones dirigidas a los estudiantes, que permiten tener libros multimedia, interactuar con el profesor, practicar la lectura social, que surge a raíz del surgimiento de este tipo de obras. Es el hecho de poder compartir una obra, subrayarla, comentarla y leerla en tiempo real. Se han hecho varios programas para esto, que permiten la interacción en tiempo real de un grupo de personas, de profesores... es un club de lectura con un mismo texto. Y el hecho de que cada vez la industria

editorial oferte cada vez más títulos electrónicos en el mercado también abunda en esta tendencia. El problema hasta ahora es que la oferta era bastante débil, pero ahora estamos hablando de que Amazon tiene más de un millón de libros electrónicos a disposición del usuario, que Google books, que llega a España este año, va a poner a disposición del usuario siete millones de libros electrónicos, que están desarrollándose sistemas de lectura en *streaming*, que permite leer *online* sin necesidad de descargarse el libro mediante un sistema de suscripción mensual o de descarga libre, que permite, mediante un sistema de publicidad no invasiva, tener acceso a una colección de libros electrónicos que se pueden leer directamente desde el dispositivo. En España hay

**“Los libros de papel no desaparecerán, pero quedarán restringidos a obras con un valor más estético”**

empresas como 24symbols, como Anfibia, que trabajan con estos sistemas. El movimiento es tan intenso que las previsiones de mercado se han roto por exceso, por defecto. Crece a un ritmo más acelerado de lo que se preveía.

Evidentemente aún hay mucha resistencia, sobre todo de las generaciones educadas en el papel. El cambio es complicado. Pero para las nuevas generaciones, acostumbradas a usar *gadgets* de todo tipo, el libro electrónico es su entorno natural. Estas generaciones se encontrarán más cómodas con el electrónico que con el papel. De hecho en la Fundación Germán Sánchez Ruipérez se ha desarrollado una investigación llamada *proyecto e-book* en la que han comprobado que incluso la generación mayor de 55 años lee cómodamente libros electrónicos. Las generaciones más jóvenes los asumen sin problemas.

**P** - ¿Qué pasará con los libros en papel?

**R** - Seguirán existiendo, pero como siempre que surge una tecnología, habrá una distribución de roles. Hay textos que tendrán una mejor prestación en formato elec-



trónico que en papel. Por ejemplo los académicos, los libros de textos, los científicos, todas las aplicaciones que integren imágenes en movimiento, que tengan enlaces, que permitan relacionar el texto con sonidos... su entorno más lógico será el libro electrónico. El libro de diseño, el texto vinculado a la estética del papel, al libro como objeto, tendrá más sentido en papel. Lo que va a permitir es que, como se podrá prescindir de gran cantidad de obras que se publican en papel y que son de *usar y tirar*, como los *Best Sellers* o los libros de bolsillo, que se compran por el precio o por un uso coyuntural, tendrán mucha mejor ubicación en un formato electrónico. La ventaja del libro electrónico es que no ocupa espacio, que su usabilidad es mayor, que se puede prescindir de él en cualquier momento y que económicamente tiene mejor precio. El papel no desaparecerá, pero quedará restringido a obras que tengan un valor más estético o vinculado al libro como objeto.

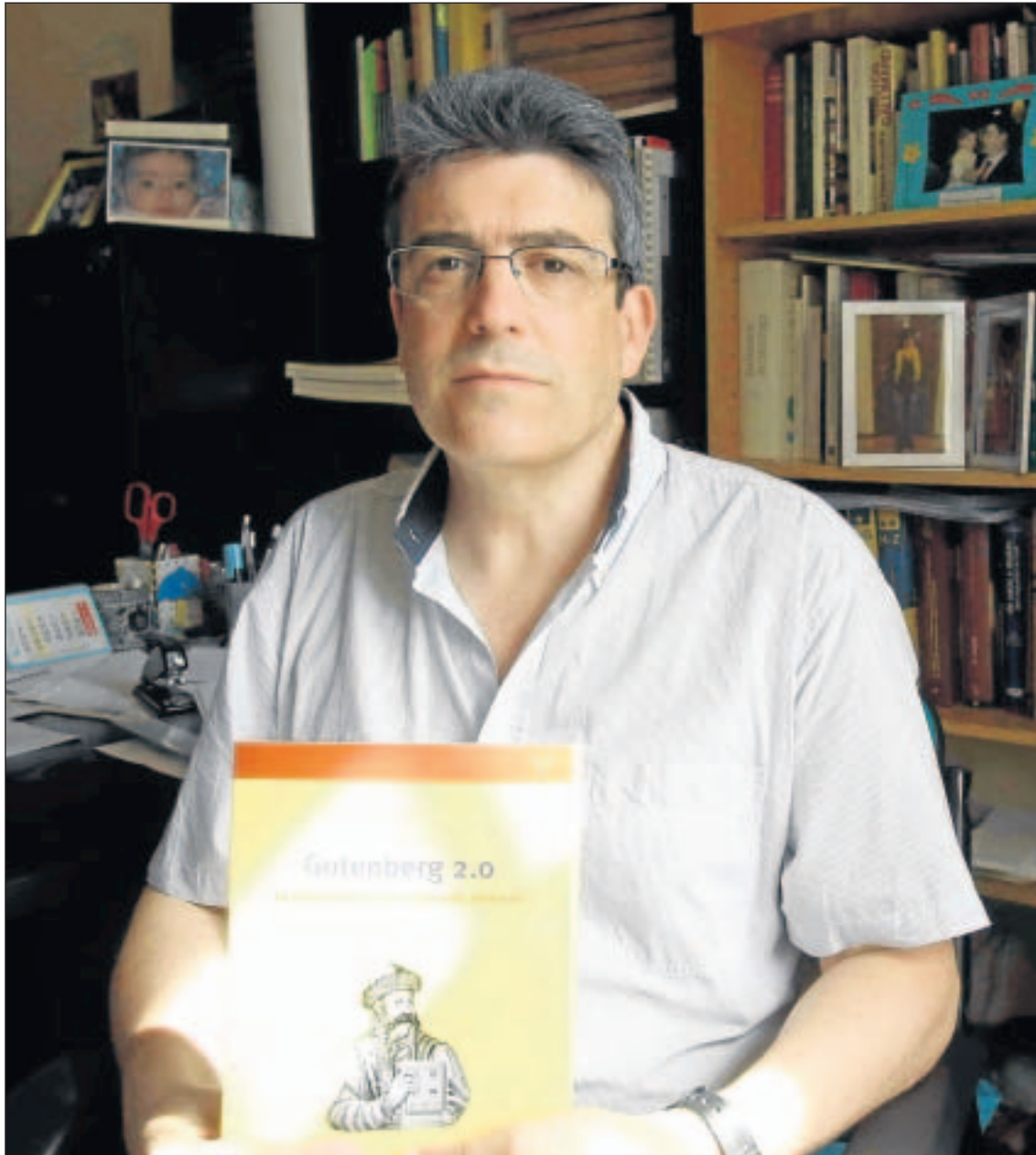
**P** - Respecto a los que comentaba sobre los mayores 55 años. ¿Entonces no teme que se pueda producir una brecha por edades?

**R** - Creo que el libro electrónico facilita que la gente con problemas de lectura, con problemas de vista, con presbicia... acceda a los textos. En un libro convencional son textos inmóviles, inmutables, hay que conformarse con la tipografía que venga. En un libro electrónico se pueden redimensionar. Se puede elegir el tamaño y el tipo de letra. Y el hecho de que puedas tener una colección de libros, que permita leer una obra según la coyuntura, el estado de ánimo... facilita que se use para la lectura. Hemos comprobado, en la Fundación, que los mayores, con una formación mínima de uno o dos días acogen los libros electrónicos sin dificultad, sin que se produzca esa brecha con respecto a la tecnología. Y además lo convierten en un hábito.

El libro electrónico no permite sólo leer libros, sino todo tipo de documentos. Para el Ipad, por ejemplo, casi toda la prensa del mundo ha hecho aplicaciones específicas para él. No es que accedas a la web, sino que hay aplicaciones *ex profeso* para leerlos, como ha sucedido en España con *El Mundo* o *El País*, que han hecho sus aplicaciones de lectura, con una legibilidad impresionante, con un diseño muy atractivo y sugerente y con una navegabilidad mejor que la de la web tradicional y que la del papel. Por lo tanto, el tipo de lectura que suele gustar a los mayores de 55, que suelen ser las revistas, los periódicos, las novelas... tienen mejores prestaciones en formato electrónico que en papel. Con una pequeña campaña de alfabetización digital lo acogerán sin problemas.

**P** - ¿Cómo afectarán estos libros a las empresas editoras?

**R** - Para el editor supone un cam-



José Antonio Cordón, con un ejemplar del libro.

## “El libro electrónico supone un cambio de paradigma para las empresas editoras”

bio de paradigma y de modelo editorial. El editor tiene que cambiar completamente su secuencia y sus procesos de publicar. De un sistema pensado para la imprenta se va a un sistema multiplataforma. El diseño no es tanto para la publicación de un libro, que tiene un formato predeterminado, sino para la publicación de textos, que son adaptables a múltiples dispositivos. Debe aprovechar el texto para editarlo en un *tablet*, en tinta electrónica, en un *smartphone* o en una web normal. Tiene que pensar en electrónico, trabajar con sistemas que permitan una moldeabilidad de la edición. El editor cambia no sólo su mentalidad, sino que cambia la cadena editorial. El librero no es imprescindible, el distribuidor no es imprescindible, el editor y el autor se pueden relacionar directamente con el lector. La intervención editorial no sería imprescindible, aunque sea necesaria para las correcciones, la calidad... conocemos a auto-

res que se han autoeditado y han vendido miles de ejemplares en la red. Las plataformas de venta de libros electrónicos tienen programas de autoedición, que permiten a cualquier autor editar y distribuir su texto. Hay sistemas de edición distintos. El editor juega un papel que puede ser importante, pero ya no es el intermediario necesario.

Hay otro fenómeno muy importante, que es la importancia de las redes sociales como sistema de acreditación de los libros, frente al crítico o al suplemento especializado. Siguen teniendo su importancia, pero en un contexto analógico. En el electrónico, los sistemas de acreditación y de legitimación cultural tienen más que ver con la intervención de las redes sociales y los *influencer* en dichas redes. Hay miles de personas que hacen críticas de obras, que difunden, que comentan obras y que en el ámbito editorial muchas veces tienen más importancia que la propia crítica literaria. Este movimiento está apoyado por una red social muy amplia que sirve de contrapeso a los sistemas tradicionales. Pueden derribar o encumbrar una obra según los comentarios que aparezcan.

**P** - ¿No hay riesgo de que haya una saturación de textos?

**R** - Eso ya lo tenemos en el papel.

## “La web permite que todos podamos ser escritores, pero no buenos escritores”

Según los datos del Ministerio de Cultura en 2010 se editaron 114.000 títulos sólo en España. Eso es una montaña. A nivel mundial son cientos de miles. Todo lo que se cuelga en la red se replica, y está sujeto a este marketing viral que hace que se incremente exponencialmente la oferta. Aquí están estos filtros, estas redes sociales que sirven como elemento de compensación o legitimación, y existen muchos grupos que se dedican a los comentarios de lecturas sociales. Hay webs de clubes de lectores que legitiman o no una obra. El lector cobra mucha importancia, gracias a los *blogs*, a las webs, y que sirven como filtros de confianza, porque normalmente seguimos las páginas que nos gustan y cuyos criterios compartimos. La elección es mucho más especializada que la que existía anteriormente. Habrá una oferta mucho mayor. La web nos permite que todos podamos ser escritores, lo que no permite que todos seamos

buenos escritores. Seguirá habiendo buenas y malas obras que dependerán del criterio de los lectores. Es una cuestión más sociológica que de número de obras.

**P** - Cuando cambien los programas, los formatos... ¿Tendremos que actualizar nuestros libros?

**R** - Es algo que ha sido objeto de debate desde hace casi 30 años. De hecho las leyes de depósito legal, que son las que rigen las ediciones en un país no se han cambiado en muchísimos años. En estos momentos el Parlamento debate una nueva ley de depósito legal que permita el registro de estos nuevos soportes en los dispositivos que existen actualmente. La responsabilidad es de la administración. Es la que debe migrar estos contenidos cada vez que haya cambios. Esto garantiza que se conserve la edición como la conocemos, y que un lector de dentro de 200 años pueda leer un libro actual gracias a que la administración ha previsto que los textos tengan que migrar conforme cambian los programas que los alimentan.

El problema es para el que tenga el dispositivo de lectura, que lo tiene que ir cambiando como pasa con los Mp3, las televisiones... Es un poco el problema de la caducidad programada de todas las firmas. En la medida en que el sistema de edición tiende al *streaming*, esto facilita mucho la tarea al lector. El modelo de descarga obliga a que el mantenimiento, la depuración, la protección... recaiga sobre el usuario. En *streaming* el lector sólo pone el dispositivo para leer. La conservación, el mantenimiento... lo hace la plataforma en la que están los textos. Si prevalece este modelo, que es lo más probable ya que todo tiende hacia el *cloud computing*, y el mantenimiento no dependa del usuario, estos sistemas de migración sean más fáciles y no estén tan sujetos a los cambios de la industria.

**P** - Finalmente, con estos cambios en marcha ¿cómo ve el panorama editorial a largo plazo?

**R** - El panorama va a ser un mundo en el que la edición serán *corpus* textuales que se adaptarán a las necesidades de cada tipo de usuario. Hoy estamos acostumbrados a píldoras de conocimiento, encerradas en un soporte, en un formato. La edición camina a la creación de *corpus* textuales en los que la búsqueda semántica y los sistemas de asociación de textos permitirá que cualquier lector encuentre lo que le interese y lo encaje como le interese, para leerlo en la plataforma que le interese. No habrá textos cerrados, sino abiertos. Lo anacrónico será considerar el texto como algo que empiece y que acabe. El editor será un gestor de información que integrará funciones editoriales, bibliotecarias... que permitirá que cualquier persona pueda acceder a cualquier información que desee. Iremos hacia un sistema mucho más abierto que los actuales. ■